

Инструкция по эксплуатации / User's manual

Выпуск 07.2018MG/ Edition 07.2018MG

**Подушка ортопедическая противопротезная на сидение
вариант исполнения DRVCT**

Модель COMFY, пневматическая

**VITEA®
CARE**



CE

Содержание / Table of Contents

1. Введение	
Introduction	3
2. Описание продукта	
Product description.....	3
3. Применение	
Application	3
4. Противопоказания	
Contrainications.....	4
5. Использование	
Use	4
6. Безопасность эксплуатации	
Safety of use	4
7. Эксплуатация и техническое обслуживание	
Operation and maintenance	4
8. Технические параметры	
Technical parameters.....	5
9. Символы	
Symbols.....	6
10. Контактная информация	
Contact details	6

**ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ
ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ВСЮ
ИНСТРУКЦИЮ**

**PLEASE READ WHOLE INSTRUCTION
CAREFULLY BEFORE USE.**

1. Введение

Благодарим Вас за выбор нашего продукта. Мы глубоко убеждены в том, что она оправдает Ваши ожидания. Пожалуйста, ознакомьтесь с этим документом перед первым использованием. Данная инструкция была передана для того, чтобы предоставить необходимую информацию о безопасном использовании устройства. Правильное применение рекомендаций будет значительно способствовать продлению срока службы и эстетики изделий. Хотим отметить, что на сегодняшний день мы стараемся улучшить качество наших продуктов, что может привести к изменениям, которые не включены в инструкцию.

2. Описание продукта

Подушка состоит из нескольких гибких воздушных камер, соединенных между собой, и обеспечивающих необходимое распределение нагрузки, что предотвращает раздражение кожи, натирание и образование пролежней. Наполнение воздухом и регулировка давления осуществляется при помощи насоса и воздушного клапана. Чехол изготовлен из дышащей ткани-перфорированной трикотаж. Свободное пространство между камерами обеспечивают уровень комфорта и вентиляции – отвод тепла и предотвращает чрезмерное запотевание. Подушка проста в обслуживании, что позволяет поддерживать гигиену. Кроме того, подушка имеет две зоны камер и воздух закачивается с помощью отдельных клапанов. Это позволяет (в зависимости от положения подушки - продольно или поперечно) корректировать положение пользователя или регулирование уровня. Вставка против скольжения на подушке предотвращает соскальзывание подушки с сиденья.

3. Применение

Предотвращает появление раздражений и ссадин кожи, вызванных продолжительным сидением. Обеспечивает разгрузку позвоночника, поясничного отдела и правильное положение таза, предотвращая боли, связанные с перегрузкой поясничной области.

Introduction

Thank you for choosing our product. We are deeply convinced that it will meet your expectations. Please read this document before first use. This manual is passed in order to provide the necessary information for the safe use of the device. The correct application of the recommendations will contribute significantly to extend the durability and aesthetics of the product. We want to emphasise that constantly we are trying to improve the quality of our products, which may result in minor changes that are not included in the manual

Product description

Anti-bedsore cushion consist of numerous, elastic, air interconnected cells provide proper pressure distribution which prevents skin abrasions and bedsores. Inflating and pressure control is possible due to hand pump and air valve.

Cover made of breathable, perforated fabric and empty spaces between the cells provide optimal comfort of use and air flow - warmth is taken away from the body which prevents excessive perspiration. The cushion is easy to maintain, highly hygienic.

Additionally, the cells in two-zones version are divided into two zones. Each of the zone has separated valve. Thanks to such construction its possible (depending on cushion position-transverse or longitudinal) to correct patients position or adjust tilt angle.

Anti-slip pad maintains the cushion on place.

Application

The cushion prevents skin abrasions caused by sitting for long periods, relieves lumbar spine, provides proper pelvic position which prevents pain related to lumbar spine overloading.



4. Противопоказания

Противопоказания в положении сидя, пролежни V степени.

5. Использование

- После выемки подушки из упаковки, откройте клапан, повернув его против часовой стрелки.
- Присоедините резиновый шланг от насоса в клапан и надуйте подушку.
- Закройте клапан, повернув его по часовой стрелке.
- Чтобы отрегулировать ее мягкость и высоту подушки (степень разгрузки) регулируйте клапан медленно по часовой стрелке, сидя на подушке. Отрегулируйте мягкость подушки для индивидуальных потребностей так, чтобы обеспечить себе максимальный комфорт.
- Рекомендуется регулировать давление подушки каждые 10 дней.
- В случае двухзонных подушек повторите действие и для второго клапана.



6. Безопасность эксплуатации ВНИМАНИЕ!

- а) Перед началом использования подушки необходимо ознакомиться с инструкцией по эксплуатации и сохраните ее для дальнейшего использования.
- б) Допустимый вес пользователя 130 кг.
- в) Избегайте попадания подушки на действие таких факторов, как УФ-лучи, очень высокие и очень низкие температуры.
- г) Избегайте контакта с прямым источником огня.
- д) Избегайте контакта с острыми предметами.
- е) Подушка может использоваться только с оригинальным покрытием.
- ж) Обратите внимание, что на подушке не должны находиться другие лица, кроме Пользователя (третьи лица, не должны садиться на подушку, вместе с Пользователем).
- з) Следует обращать внимание на кожные изменения. В случае необходимости проконсультируйтесь с врачом или медсестрой.
- и) Подушку можно применять только на плоских поверхностях.

7. Эксплуатация и техническое обслуживание

По гигиеническим соображениям подушка должна использоваться только одним

Contrainications

Contraindications to a sitting position, bedsores V stage

Use

- Take the cushion out of the box and twist the valve counter-clock wise to open.
- Attach silicon hose of pump to valve. Inflate the cushion with pump.
- Close the valve by turning it clockwise.
- In order to regulate softness and height of the cushion, sit on the cushion and turn the valve clockwise.
- Adjust the cushion softness to individual needs to obtain maximum comfort.
- Readjusting the cushion pressure is recommended every 10 days.
- In case of two-zones cushions, repeat actions 1-4 for the second valve.

Safety of use

WARNING !

- а) Before using the cushion, refer to this manual and keep it for future reference.
- б) Permitted user weight 130 kg.
- в) Avoid using the cushion in extremely high or low temperature, do not expose it to UV rays.
- г) Keep away from fire.
- д) Keep away from sharp objects.
- е) The cushion can be used only with original cushion cover.
- ж) Please remember that on the cushion should stay only the patient (other people on the mattress are not allowed).
- з) Pay attention to skin changes. If necessary, consult your doctor or nurse.
- и) The cushion can be used on the flat surfaces only. Using the mattress on the orthopaedic adjustable beds it is not recommended.

Everyday use and maintenance

For hygiene reason anti-bedsores cushion should be used only by one patient.

пациентом. Покрытие подушки стирать вручную в теплой воде. Не хлорировать. Отжимать нежно перед сушкой, не выкручивать. Сушить в разложенном положении, вдали от искусственных источников тепла. Не гладить. Чистить подушку влажной тканью с мягким моющим средством при закрытом клапане. Использовать подушку только тогда, когда оно полностью высохнет.

8. Технические параметры

Подушка доступна в следующих размерах :

- 40 см x 40 см x 8 см двухзонный вариант подушки.
- 46 см x 40 см x 8 см двухзонный вариант подушки.
- 46 см x 46 см x 8 см двухзонный вариант подушки.
- 50 см x 46 см x 8 см двухзонный вариант подушки.



Максимальная нагрузка 130 кг.

СОСТАВ:

Подушка : ПВХ

Наволочка: 100% полиэстер

Ремонт

• В случае возникновения необходимости выполнения ремонта следует обратиться к производителю.

Обслуживание клиентов

• Если у Вас есть вопросы или нужна помощь, следует обратиться к производителю.

The cushion cover should be washed up by hand in warm water using mild detergents. Do not chlorinate. Do not whirlpool, wring gently before drying. Dry in horizontal position. Dry in a distance of artificial sources of heat. Do not iron. Close the valve before cleaning the cushion. The cushion should be washed up with the damp cloth using mild detergents. Dry in a distance of artificial sources of heat. Do not iron. Always put on the cover when the cover and cushion are completely dry.

Technical parameters

Cushion available in the following sizes:

- 40 cm x 40 cm x 8 cm two-zones version
- 46 cm x 40 cm x 8 cm two-zones version
- 46 cm x 46 cm x 8 cm two-zones version
- 50 cm x 46 cm x 8 cm two-zones version



130 kg

COMPOSITION:

Cushion : PCV

Cushion cover: 100% poliester

Repair

- In case of reparation, please contact the producer.

Customer service

- If you have any questions or need help, contact the producer.

9. СИМВОЛЫ

Symbols

 <p>Подтверждение соответствия стандартам ЕС / Confirmation of compliance with EU standards</p>	 <p>Защищать от влаги / Protect from humidity</p>
 <p>Изготовитель / Manufacturer</p>	 <p>Беречь от солнечных лучей/Protect from sunlight</p>
 <p>Дата изготовления /Date of production</p>	 <p>Допустимый вес пользователя/ Permitted user weight</p>
 <p>Обратитесь к инструкции по использованию / Read the user's manual</p>	 <p>Использование внутри помещений / Use inside buildings</p>
 <p>Внимание/ Warning</p>	 <p>Продукт предназначен для перевозки на автомобиле/ The product is intended to transport by car</p>
 <p>Номер в каталоге / Catalog number</p>	 <p>Продукт предназначен для перевозки в самолете / The product is intended to the transport by plane</p>
 <p>Серийный номер / Serial number</p>	
 <p>Стирать вручную – максимальная температура стирки 40 ° c, не использовать отбеливатель, не гладить, нет сухой чистки, не сушить в сушильной машине.</p>	

10. Контактные данные производителя

 mdh sp. z o.o.
 ul. ks. W. Tymienieckiego
 22/24 90-349 Łódź, Polska
 tel. +48 42 674 83 84
 fax. +48 42 636 52 21
 www.mdh.pl www.viteacare.com

Contact details

 mdh sp. z o.o.
 22/24 ks. W. Tymienieckiego Street
 90-349 Łódź, Poland
 tel. +48 42 674 83 84
 fax. +48 42 636 52 21
 www.mdh.pl www.viteacare.com

ГАРАНТИЯ

На данную подушку производитель даёт гарантию **6 (шесть) месяцев** с даты продажи, которая должна быть указана в гарантийном талоне.

Мы ограничиваем нашу ответственность в плане технических замен ввиду появления инноваций в технике.

В случае если повреждения подушки или её частей были нанесены Вами, в любом случае пришлите нам Ваши обоснования и гарантийный талон.

Гарантией долгого срока службы подушки является его правильное использование.

В гарантийное обслуживание не входят ремонт поврежденной поверхности чехла, механических повреждений нипеля/вентиля.

Внимание:

- Несоблюдение пунктов руководства по эксплуатации, а также проведение ремонтных работ лицами без соответствующей квалификации, в особенности технические изменения и доукомплектовка без согласия на то производителя могут привести к отмене гарантии, а также ответственности за продукцию.

Примечание:

Данное руководство является частью поставки и передается покупателю вместе с подушкой.

Гарантийный талон

Заполнить! В случае необходимости сделайте копию и отошлите эту копию.

Гарантия	
Название модели:	№ товарной накладной:
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Идентификационный номер (если есть):	Дата продажи:
<input type="text"/>	<input type="text"/>
Подпись продавца: _____ / _____ /	
Печать продавца:	
ПРОИЗВОДИТЕЛЬ: mdh sp. z o.o. ul. ks. W. Tymienieckiego 22/24 90-349 Łódź, Polska tel. +48 42 674 83 84	ПРЕДСТАВИТЕЛЬ В РОССИИ: ООО «МАЙРА РУ» 111394 Москва, Мартеновская ул., д.29 Телефон: +7 495 301 44 75 e-mail: info@meyra.ru сайт: www.meyra.ru